



Cursus Indonesisch

SAWADEE
vakanties voor reizigers

Op dit landkaartje kun je intekenen waar je allemaal bent geweest.





Dit taalgidsje is van:

Naam:

.....

Datum reis:

..... - -

Reisbegeleid(st)er:

.....

Introductie:

Waar je ook op reis bent, mensen vinden het altijd erg leuk als je iets in hun eigen taal kunt zeggen. Ook al ken je maar een paar basiszinnnetjes en is je uitspraak niet helemaal goed, je komt zo nog makkelijker in contact met de mensen daar. Ook kun je zelf eten bestellen of vragen hoeveel iets kost en - heel belangrijk - iemand bedanken.

Daarom hebben we hier een kleine cursus van 10 lesjes voor je gemaakt met eenvoudige en veel voorkomende woorden en uitdrukkingen in het Indonesisch. Als je deze woordjes uit je hoofd leert of tijdens de reis samen met de reisbegeleider of lokale gids doorneemt, kan je zeker snel wat 'praatjes' maken met de Indonesiërs. Vraag bijvoorbeeld de lokale gids om iedere dag in de bus of bij het zwembad een kort lesje te geven.



Daarnaast is de beste manier om een taal te leren, door het gewoon te spreken. Daarom hebben we ook enkele kleine opdrachten voor je gemaakt.

Natuurlijk kun je hierna niet vloeiend Indonesisch spreken, maar het is een begin.....

Veel plezier!

De Indonesische taal:

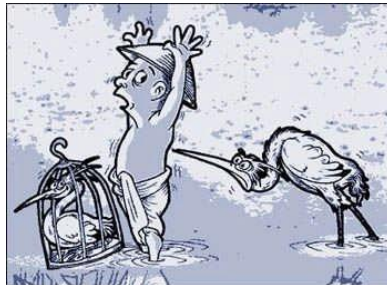
In Indonesië worden honderden lokale talen en dialecten gesproken en daarnaast ook nog eens veel Chinees. Maar de gemeenschappelijke taal is het Bahasa Indonesia, kortweg Indonesisch en iedereen kan deze taal begrijpen. Het Indonesisch is voor ons niet zo moeilijk te lezen, omdat het dezelfde letters heeft als het Nederlands.

Iets grappigs in het Indonesisch is dat ze om het meervoud van een woord aan te geven, het woord gewoon twee keer zeggen:

mens = orang vogel = burung
mensen = orang orang vogels = burung burung

Dit wordt dan vaak opgeschreven als:

orang2
burung2



Tip:

Koop in Indonesië in de boekhandel een schoolboekje Indonesisch - Engels, dat de Indonesische kinderen zelf ook gebruiken. Hierin staan nog veel meer Indonesische woorden met de bijbehorende plaatjes. Zo kan je heel gemakkelijk aanwijzen wat je bedoelt.

Uitspraak:

De uitspraak van het Bahasa is niet moeilijk: je spreekt het net zo uit, zoals je het leest. En veel woorden lijken ook op die van het Nederlands:

Handdoek is handuk
Kantoor is kantor
Bus is bis



De Indonesische taal lijkt heel erg op het Maleisisch, maar omdat Maleisië vroeger van Engeland was, lijken de bovenstaande woorden in het Maleisisch weer meer op het Engels:

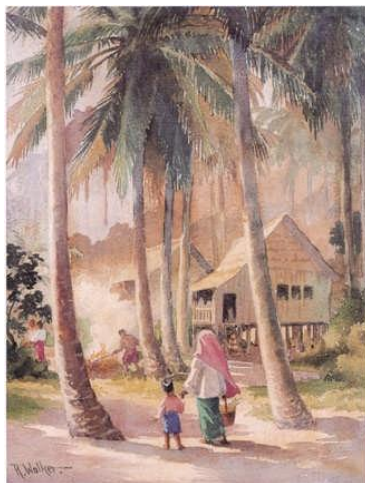
Handdoek is tuala (van towel)
Kantoor is opis (van office)
Bus is bas (van bus)

In ieder lesje hebben we naast de officiële Indonesische manier van schrijven, ook aangegeven hoe je ze moet uitspreken. Vraag je lokale gids om je te helpen.



Les 1: Begroetingen & bedanken

Indonesiërs schudden in de grote steden elkaar gewoon de handen en vragen elkaar hoe het gaat. In de wat strengere moslimgebieden mogen onbekende mannen en vrouwen elkaar echter niet aanraken.



Zinnetjes:

Nederlands	Indonesisch	Uitspraak
Hallo / Hoe gaat het?	Apa Khabar?	Appa kabar?
Het gaat goed!	Khabar baik!	Kabar baik
Bedankt!	Terima kasih	Triema kassie
Graag gedaan!	Sama sama	Samma samma
Welkom	Selamat datang	Selaamat daatang
Tot ziens	Sampai jumpa	Sampaj djoempa
Sorry, pardon	Minta maaf	Minta maa-aaf
Ja	Ya	Ja
Nee	Tidak	Tidaa
Alstublieft	Silakhan	Silagan
Ik ben	Saya ...	Saajaa

Les 2: Tellen

Getallen worden in Indonesië hetzelfde geschreven als in het Nederlands, met gewone cijfers.



Nederlands	Indonesisch	Uitspraak
1	Satu	Satoe
2	Dua	Doewa
3	Tiga	Tieka
4	Empat	Empat
5	Lima	Liema
6	Enam	Nam
7	Tudjuh	Tudjoe
8	Delapan	Lappan
9	Sembilan	Sembillan
10	Sepuluh	Se-poeloe
11	Sebelas	Se-bellas
12	Duabelas	Doewa-bellas
13	Tigabelas	Tieka-bellas
14	Empatbelas	Umpat-bellas
15	Limabelas	Liema-bellas
16	Enambelas	Nam-bellas

Zinnetjes:

Nederlands	Indonesisch	Uitspraak
4 kaartjes graag!	Empat karcis, silakhan	Empat kartsjies sillagan
Ik ben [10] jaar	Saya (sepuluh) tahun	Saajaa (se-poeloe) taahoen

Les 3: persoonlijke voornaamwoorden



Nederlands	Indonesisch	Uitspraak
Ik	Saya	Saajaa
Jij	Kamu	Kaamoe
Hij / zij / u	Ia, Dia	Ia, Dia
Wij	Kami, Kita	Kaamie, Kieta
Jullie	Kamu	Kaamoe
Zij	Mereka	Mereeka

Zinnetjes:

Nederlands	Indonesisch	Uitspraak
Hoe heet jij?	Siapa nama?	Siappa nama.
Hoe oud ben jij?	Umur berapa?	Oemoer berappa?

Opdracht 1:

Vraag je lokale gids en enkele Indonesische kinderen **in het Indonesisch** hoe ze heten en hoe oud ze zijn en schrijf dit op:

Naam	Leeftijd
Gids:	
1	
2	
3	
4	
5	

Les 4: Geldzaken



Het geld in Indonesië heet Rupia, zoals bij ons de Euro. Er zijn munten van 25, 50, 100, 1000 Rp (Rupiah) en briefjes van 100, 500, 1000, 5000, 10.000, 50.000 en 100.000.

Zinnetjes:

Nederlands	Indonesisch	Uitspraak
Hoeveel kost dit?	Berapa harga?	Berappa harga?
Het is ... ringgit. ringgit. ringgit.
(Veel) te duur!	Mahalnya (sekali)!	Maahalniejaa (sekali) !
Ok, ik doe het	Ok / Bagus	Ok / Bakoes
Hoe heet dit?	Apa nama?	Appa naama?

Opdracht 2:

Ga naar een lokaal winkeltje en vraag hoe duur de volgende producten zijn en probeer ook achter de Indonesische naam te komen:



Nederlands	Indonesisch	Prijs
WC-papier		
Flesje water		
Blikje Cola		
Shampoo		
Zeep		
Ijsje		

Les 5: Handige vragen



Zinnetjes:

Nederlands	Indonesisch	Uitspraak
Waar is ...?	Dimana?	Diemanna?
Waar is de wc (het kleine kamertje)?	Dimana kamar kecil	Diemanna kammar ketsjiel?
Waar kom je vandaan?	Darimana?	Daarie manna?
Ik kom uit Nederland / België.	Saya dari Belanda / Belgium.	Saajaa daarie Belanda / Belgium.
Heeft u...?	Ada?	Adda?
Hoe laat is het?	Jam berapa?	Djam berrappa?



Opdracht 3:

Ga naar de markt en probeer 5 dingen die je nog nooit gegeten hebt en noteer de namen:



Nederlands	Indonesisch	Uitspraak
1		
2		
3		
4		
5		



Les 6: Drinken bestellen

Je kunt alles krijgen in Indonesië. Kijk wel uit dat als je koffie of thee bestelt, ze er altijd heel veel suiker en melk indoent!

Nederlands	Indonesisch	Uitspraak
Bier	Bir	Bir
Water	Air	Ajer
Cola	Cola	Cola
Thee	Teh	Tee
Koffie (zwart)	Kopi (pahit)	Koppie (pahiet)
Koffie met suiker en melk	Kopi susu	Koppie soesoe
Koffie suiker	Kopi sukar	Koppie soekar
(Zonder) suiker!	Tanpa gula!	Tanpaa koela!
Ijskoffie / thee	Kopi-es / teh-es	Koppie es
Ijsklontjes	Air batu / es	Ajer battu / es
Sinasappelsap	Air jeruk	Ajer djeroek

Nederlands	Indonesisch	Uitspraak
Proost!	Uhaah!	Oehaaah!
Nog een	(Satu) lagi!	(Saatoe) lakie
3 thee	Tiga teh	Tikaa teh
Ik wil betalen!	Saya mahu bayar!	Saajaa mauw bajar!

Opdracht 4:

Ga gezellig met je ouders ergens wat drinken en bestel voor iedereen **in het Indonesisch!** Vraag daarna ook de rekening.





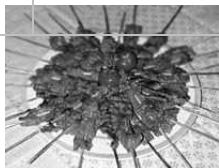
Les 7: Eten bestellen

In Maleisië kun je van alles eten: Eten bestellen is niet zo moeilijk in Indonesië: er zijn basisingrediënten, basisbereidingen en extra's. Als je ze allemaal achter elkaar zet, heb je het gerecht.

Nederlands	Indonesisch	Uitspraak
Kip	Ayam	Ajam
Varkensvlees	Babi	Baabie
(Rund)vlees	Daging	Dakking
Vis	Ikan	Iekan
Toufu	Tauhu	Touwhoe
Groente	Sayur	Sajoer
Rijst	Nasi putih	Nassie poetie
Nasi	Nasi goreng	Nassie koreng
Bami	Mee goreng	Mie goreng
Soep	Sop / Soto	Sop / Sotto

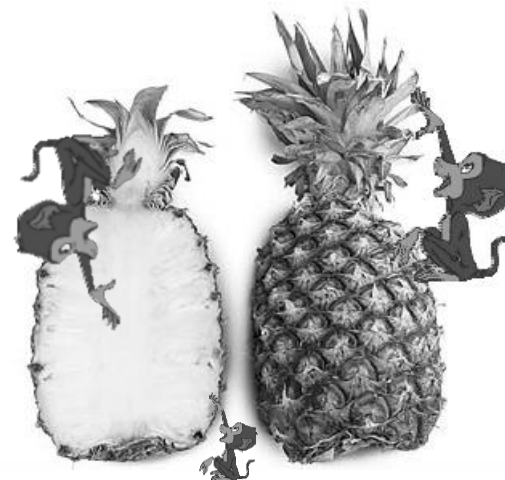
Zinnetjes:

Nederlands	Indonesisch	Uitspraak
Geroosterde kip	Ayam goreng	Ajam koreng
Kip / varkenssate	Satay ayam / babi	Sattee ...
Gado Gado	Gado Gado	Gado Gado
Ik een geen vlees / vis	Saya tidak makan daging / ikan	Saajaa tiedaa makkan dakking / iekan
Het was lekker!	Enak sekali !	Ennak sekali
Gevulde cocos noodlesoep	Laksa	Laksah



Les 8: Eten, deel 2

Nederlands	Indonesisch	Uitspraak
Fruit	Buah-Buahan	Boegah-boehahan
Banaan	Pisang	Piesang
Kokosnoot	Kelapa	Kulapaa
Rambutan	Rambutan	Ramboetan
Ananas	Nanas	Naanaas
Mango	Mangga	Manga
Papaja	Papaya	Papaajaa
Citroen	Limau	Limau



Gebakken	Goreng	Koreng
Gekookt	Rebus	Reboes
Gesneden	Potong	Pootong
Zoet-zuur	Asam-manis	Assam-mannis
Sambal	Sambal	Sambal
Suiker	Gula	Koela
Zout	Garam	Karam
Scherp	Pedas	Pedas

Les 9: natuur



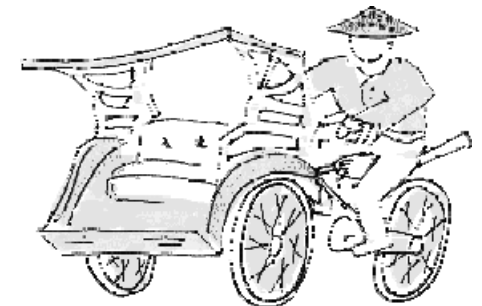
Nederlands	Indonesisch	Uitspraak
Aap	Monyet	Monjet
Olifant	Gaya	Kajaa
Vogel	Burung	Boeroeng
Muis	Tikus	Tikoes
Slang	Ular	Oelar
Aarde	Tanah	Tannah
Strand	Pantai	Pantaai
Boom	Pohon	Poohon
Bloem	Bunga	Boenkah
Berg	Gunung	Koennoeng
Rivier	Sungai	Zoenkai
Zon	Mata hari	Matta haarie
Regen	Hujan	Hoedjan
Straat / weg / lopen	Jalan	Jallan



Les 10: Vervoer

In Indonesië krijg je met allerlei soorten transport te maken: van slaaptreinen tot paarden; van monorail tot metro.

Nederlands	Indonesisch	Uitspraak
Auto	Oto / Mobil	Ootoo / moobiel
Bus	(oto) bis	(Ootoo) biz
Vliegtuig	Kapal terbang	Kappal terbang
Fiets	Sepeda	Sepeedaa
Taxi	Teksi	Teksie
(Naar) links	(Ke) kiri	(Kuh) kerie
(Naar) rechts	(Ke) kanan	(Kuh) kaanan
Rechtdoor	Terus	Teroes



BEEK

Zinnetjes:

Nederlands	Indonesisch	Uitspraak
Waar is het station?	Dimana stasiun?	Dimanna stasioen?
Ik moet naar...	Saya mau ke...	Saajaa mahoe ke ...

Meer informatie vind je hier:

Websites:

<http://indonesie.startpagina.nl/>

<http://www.edvos.demon.nl/bahasaindonesia/>

<http://nl.wikipedia.org/wiki/Indonesi%C3%AB>

<http://www.flevoland.to/~birgit/bahasa/nedmaleis.html>

Voor lekkere Indonesische gerechten:

<http://users.raketnet.nl/ldekker/>

Boeken:

De taalgidsen van Wat & Hoe, de ANWB en Kosmos

Ook leuk is om in een Indonesische boekwinkel een schoolboekje (of posters, leuk voor thuis aan de muur!) te kopen met plaatjes en karakters.

Vertaling: Merijn Huijzendveld

Samenstelling & eindredactie: Merijn Huijzendveld

SAWADEE
vakanties voor reizigers